

---

---

## CONTENTS

*Shen Binbin*

ETIQUETTE VOCATIVES IN FAMILY COMMUNICATION  
OF RUSSIAN NOBILITY IN THE SIXTH CENTURY .....5

*Anna V. Iegorova*

FORENSIC TESTIMONY AS A GENRE OF NARRATIVE DISCOURSE.....19

*Oksana O. Kaliberda*

EXTRALINGUISTIC FEATURES OF THE MACROSTRUCTURE  
IN ENGLISH LINGUISTIC DICTIONARIES .....31

*Nataliia M. Kuvshynova, Liudmyla A. Vozniuk*

ASSIMILATION OF BORROWINGS IN THE LANGUAGE-RECIPIENT.....43

*Oleksandr O. Lytvynov*

RENDERING ENGLISH FICTION INDEFINITE PRONOUNS  
INTO UKRAINIAN: A CORPUS APPROACH .....58

*Pavlo Yu. Shopin*

THE MEANING OF SILENCE IN THE WORK OF HERTA MÜLLER.....77

*Danuta Stanulewicz, Konrad Radomyski*

COLOUR TERMS IN INORGANIC CHEMISTRY:  
A CORPUS STUDY .....95

*Iryna V. Strashko*

THE USE OF SPOKEN CORPORA  
FOR LEARNING FRENCH AS A FOREIGN LANGUAGE  
(BASED ON ESLO, FLEURON, CLAPI, AND CFPP2000) .....110

## ЗМІСТ

*Біньбінь Ш.*

Етикетні вокативи в сімейному спілкуванні російського дворянства  
у ХІХ-ому столітті..... 5

*Єгорова А. В.*

Процесуальне свідчення як жанр наративного дискурсу..... 19

*Каліберда О. О.*

Екстралінгвістичні характеристики макроструктури  
англійських лінгвістичних словників..... 31

*Кувшинова Н. М., Вознюк Л. А.*

Асиміляція іншомовних запозичень у мові-реципієнті..... 43

*Литвинов О. О.*

Відтворення англійських неозначених займенників  
в українськомовному художньому дискурсі: корпусний підхід..... 58

*Шопін П. Ю.*

Значення мовчання в творчості Герти Мюллер ..... 77

*Станулевич Д., Радомискі К.*

Колоротерміни в неорганічній хімії: корпусне дослідження..... 95

*Страшко І. В.*

Використання корпусів усного мовлення у вивченні французької мови  
як іноземної (на прикладі ESLO, FLEURON, CLAPI і CFPP 2000)..... 110